

SUBJECT

ce M 2/5 + 0/10

OFFICE OF THE PRIME MINISTER
TOKYO



PRIME MINISTER'S

PERSONAL MESSAGE

SERIAL No. T65 A 2184

Translation

Tokyo, April 27, 1984

Dear Prime Minister,

I am very pleased to be able to inform you that the Conference on Life Sciences and Mankind was held, under the auspices of the Japan Foundation, in Tokyo and Hakone from the 19 to 22 March, with the most gratifying success.

I am profoundly grateful for your invaluable support for the Conference, especially for your having recommended such eminent authorities in various fields from your country.

As was announced in the Press Statement issued after the Conference, there was vigorous and fruitful discussion of the questions relating to advances in the life sciences and human dignity, with the various aspects of the questions and problems being approached in the light of the different disciplines. The importance of fully informing the public and of respect for diversity of opinion where this important matter is concerned, etc., was emphasized.

I believe that the Conference will prove to have been a very meaningful first step in the quest for solutions to the problems raised by the advances in the life sciences.

The Right Honourable
Margaret Thatcher
Prime Minister of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland

I am most pleased that the French Government has said that France will next year host a Conference which will continue the work of the first Conference.

I shall send you a copy of the full report containing the details of all the discussions during the Conference as soon as it is completed.

With warmest personal regards and best wishes,

Yours sincerely,

Yasuhiro Nakasone
Prime Minister of Japan

Japan Pt 4 Relatus

拝啓

「生命科学と人間の会議」は、三月十九日より二十二日まで、東京及び箱根において、国際交流基金の主催により開催されました。ここに、閣下に対し、同会議が極めて成功裏に取り行われたことを御報告できますことは、私にとつて大きな喜びであります。

閣下より、同会議に賜りました貴重な御支援、特に貴国における斯界の権威者を会議出席者として御推薦いただきましたことに深く感謝申し上げます。

会議後のプレス・ステートメントでもおわかりいただけますように、会議では生命科学の進歩と人間の尊厳の問題について様々な角度から活発かつ有意義な議論が行われました。また、この重要な問題をめぐっては、国民に対する十分な情報伝達及び多様な意見の尊重が重要であること等が強調されました。

私は、同会議が、生命科学の発展に伴い生ずる諸問題を解決していく上で、

非常に意義深い第一歩となるものと確信しております。また、同会議のフォローアップにつきましましては、フランス政府が、明年、次回会議を開催する用意がある旨表明されましたが、これは私の欣快とするところであります。

なお、会議における議論の詳細につきましましては、報告書が完成次第、閣下あてお送りする所存でございます。

一九八四年四月二十七日

日本国内閣総理大臣

中曾根康弘

敬具

グレート・ブリテン及び
北部アイルランド連合王国首相
マーガレット・サッチャー

閣下